



**SWKI**  
**SICC**  
**SITC**

Schweizerischer Verein von Gebäudetechnik-Ingenieuren  
Société suisse des ingénieurs en technique du bâtiment  
Società svizzera degli ingegneri nella tecnica impiantistica

Affiliated with SIA, ASHRAE and REHVA

## REGLEMENT

### ***prSWKI AD103-03***

Handbuch für die Nutzung von  
shop.swki.ch und elektronische  
Produkte

## *REGLEMENT*

### ***prSICC AD103-03***

*Guide pour l'utilisation de shop.swki.ch  
et des produits électroniques*



## 1. **shop.swki.ch**

Auf shop.swki.ch vertreibt der SWKI Publikationen in den folgenden Lieferarten:

- Papier (gedruckte Richtlinien)
- Download (SRD-Dateien)
- Lizenz (bei Richtlinien-Abonnementen)

Sie haben die folgenden Möglichkeiten, SWKI-Publikationen zu suchen:

- Schnellsuche
- Navigation über Rubrik und Bereiche
- Einschränkung Suchergebnisse in den Suchergebnissen

## 2. **Benutzerkonto**

Um auf shop.swki.ch bestellen zu können, ist ein Benutzerkonto nötig.

### 2.1 **neues Benutzerkonto anlegen**

- Gehen Sie auf shop.swki.ch
- Klicken Sie auf >neu anmelden
- Geben Sie Ihre Daten ein und speichern Sie diese
- Sie erhalten eine E-Mail mit Ihren Zugangsdaten und einen Link zur Bestätigung Ihrer E-Mail-Adresse
- Klicken Sie zum Abschluss diesen Bestätigungslink an

### 2.2 **Benutzerdaten ändern**

- Gehen Sie auf shop.swki.ch
- Login mit Kundennummer und Passwort
- Klicken Sie auf >Zu meinem Benutzerkonto
- Ändern Sie Ihre Daten und speichern Sie diese

SWKI-Mitglieder können Ihre Benutzerdaten nicht selbst ändern! Sie können Änderungen per E-Mail an [info@swki.ch](mailto:info@swki.ch) melden.

## 1. **shop.swki.ch**

Sur shop.swki.ch la SICC distribue ses publications dans les modes de:

- Papier (directives imprimées)
- Téléchargement (fichiers SRD)
- Licences (selon les abonnements des directives)

Les possibilités suivantes pour la recherche des publications SICC sont à votre disposition:

- Recherche rapide
- Navigation vers rubrique et secteur
- Recherche limitée dans les résultats trouvés

## 2. **Compte d'utilisateur**

Un compte d'utilisateur est indispensable pour toute commande sur shop.swki.ch.

### 2.1 **Ouvrir un nouveau compte d'utilisateur**

- Allez vers shop.swki.ch
- Cliquez sur >s'inscrire à nouveau
- Introduisez vos données et sauvegardez-les
- Vous allez recevoir un e-mail avec les données d'accès et un lien pour la confirmation de votre adresse e-mail
- Cliquez pour finaliser ce lien de confirmation

### 2.2 **Changer les données de votre compte d'utilisateur**

- Allez vers shop.swki.ch
- Login à l'aide du numéro de client et du mot de passe
- Cliquez sur >Vers mon compte d'utilisateur
- Changez vos données et sauvegardez-les

Les membres de la SICC ne peuvent modifier leurs données d'utilisateur! Autant membre de la SICC vous êtes invité d'envoyer vos modifications par e-mail à [info@swki.ch](mailto:info@swki.ch).

### 3. Bestellen

#### 3.1 Einzelne Richtlinien bestellen

- Gehen Sie auf shop.swki.ch
- Login mit Kundennummer und Passwort
- Suchen Sie die gewünschte Richtlinie mit Hilfe der Suchfunktionen oder anhand der Rubrikenliste
- Legen Sie die gewünschte Richtlinie mit der gewünschten Lieferart (Papier oder Download) in den Warenkorb
- Gehen Sie zum Warenkorb >klick auf >zu meinem Warenkorb
- Der Inhalt des Warenkorbes kann geändert werden (z.B. Anzahl, Lieferart oder löschen von Positionen)
- Sie können eine Bestellreferenz oder eine Bemerkung zur Bestellung angeben
- Akzeptieren Sie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen
- Klicken Sie auf >Bestellung senden
- Bei Bestellungen von Dokumenten als Download: weiter siehe Punkte 4 und 5

Nach dem Abschicken der Bestellung erhalten Sie eine Bestellbestätigung per E-Mail.

#### 3.2 Richtlinien-Abonnement bestellen

- Gehen Sie auf shop.swki.ch
- Login mit Kundennummer und Passwort
- Suchen Sie das gewünschte Abonnement über die Rubrik >Abonnements
- Wählen Sie die Lieferart:  
Lizenz Standard  
(Richtlinien können gedruckt werden)  
Lizenz light  
(Richtlinien können nur gelesen werden)
- Geben Sie die gewünschte Anzahl Lizenzen ein
- Legen Sie das Abonnement in den Warenkorb
- Gehen Sie zum Warenkorb >klick auf >zu meinem Warenkorb
- Der Inhalt des Warenkorbes kann geändert werden (z.B. Anzahl, Lieferart oder löschen von Positionen)
- Sie können eine Bestellreferenz oder eine Bemerkung zur Bestellung angeben  
Akzeptieren Sie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen
- Klicken Sie auf >Bestellung senden

### 3. Commander

#### 3.1 Commander des directives individuelles

- *Allez vers shop.swki.ch*
- *Login à l'aide du numéro du client et du mot de passe*
- *Cherchez la directive souhaitée à l'aide de la recherche rapide ou à la liste des rubriques*
- *Mettez la directive dans le mode de livraison souhaité dans le panier d'achat cliquez sur >ajouter*
- *Allez vers le panier d'achat cliquez sur >vers mon panier d'achat*
- *Le contenu du panier d'achat peut être modifié (p.ex. le nombre, le mode de livraison ou l'enlèvement des positions)*
- *Vous avez la possibilité de rajouter à la commande une référence de commande ou une note*
- *Acceptez les Conditions Générales*
- *Cliquez sur >Envoyer la commande*
- *Pour les commandes des documents de téléchargement: voir points 4 et 5*

*Après l'envoi de la commande vous allez recevoir un e-mail de confirmation.*

#### 3.2 Commander l'abonnement des directives

- *Allez vers shop.swki.ch*
- *Login à l'aide du numéro du client et du mot de passe*
- *Cherchez l'abonnement souhaité à l'aide de la rubrique >Abonnements*
- *Choisissez le mode de livraison:  
Licence standard  
(les directives sont imprimable)  
Licence light  
(les directives sont uniquement lisibles)*
- *Introduisez le nombre de licences souhaitées*
- *Mettez l'abonnement dans le panier d'achat*
- *Allez vers le panier d'achat cliquez sur >vers mon panier d'achat*
- *Le contenu du panier d'achat peut être modifié (p.ex. le nombre, le mode de livraison ou l'enlèvement des positions)*
- *Vous avez la possibilité de rajouter à la commande une référence de commande ou une note*
- *Acceptez les Conditions Générales*
- *Cliquez sur >Envoyer la commande*

Nach dem Abschicken der Bestellung erhalten Sie eine Bestellbestätigung per E-Mail.

Nach der Bestellung finden Sie den Lizenzvertrag zum Richtlinien-Abonnement in Ihrem Benutzerkonto.

- Klicken Sie auf >zu meinem Benutzerkonto
- Gehen Sie zu >Eigene Lizenzverträge
- Laden Sie den Lizenzvertrag als PDF herunter
- Öffnen Sie den Lizenzvertrag
- Weiter siehe Punkte 4 und 6

## 4. SWKI-Reader installieren

Für die Anzeige der elektronischen Dokumente (SRD) benötigen Sie den SWKI-Reader.

### 4.1 Download SWKI-Reader

- Gehen Sie auf [shop.swki.ch](http://shop.swki.ch)
- Klicken Sie auf den Menüpunkt >Download
- Wählen Sie die Installationsdatei des SWKI-Readers für Ihr System (Windows, Mac, Linux)
- Installieren Sie den SWKI-Reader auf Ihrem Gerät

### 4.2 Installation SWKI-Reader

- Klicken Sie auf die Installationsdatei des SWKI-Readers
- Öffnen Sie den SWKI-Reader. Es erscheint der Start-Assistent
- Melden Sie sich im SWKI-Reader mit Kundennummer und Passwort an. Klicken Sie dazu auf >mit Zugangsdaten anmelden
- Wählen Sie >Lizenzdatei >online beziehen
- Klicken Sie auf >Login

#### Mögliche Fehler bei der Installation des SWKI-Readers

1. Sie können den SWKI-Reader nicht herunterladen

Wenn Sie keine Berechtigung haben, den Reader herunterzuladen, wenden Sie sich bitte an Ihren System-Administrator, der über die notwendige Berechtigung zur Installation von Software verfügt.

2. Sie können den SWKI-Reader nicht installieren

Für die Installation des SWKI-Readers ist eine lauffähige Javaumgebung nötig. Gehen Sie auf [www.java.com](http://www.java.com) und laden Sie Java (Version 7.13

*Après l'envoi de la commande vous allez recevoir un e-mail de confirmation.*

*Après l'envoi de la commande, le contrat de licence de l'abonnement des directives se trouve dans votre compte d'utilisateur.*

- *Cliquez sur >vers mon compte d'utilisateur*
- *Allez vers >Contrats de licence personnels*
- *Téléchargez le contrat de licence en format PDF*
- *Ouvrez le contrat de licence*
- *La suite voir points 4 et 6*

## 4. Installer le SWKI-Reader

*Pour tout affichage des documents électroniques (SRD) il vous faut le SWKI-Reader.*

### 4.1 Téléchargement du SWKI-Reader

- *Allez vers [shop.swki.ch](http://shop.swki.ch)*
- *Cliquez sur la rubrique >Downloads*
- *Choisissez le fichier d'installation du SWKI-Reader pour votre système (Windows, Mac, Linux)*
- *Installez le SWKI-Reader sur votre appareil*

### 4.2 Installation du SWKI-Reader

- *Cliquez sur le fichier d'installation du SWKI-Reader*
- *Ouvrez le SWKI-Reader. L'assistant de support apparaît*
- *Inscrivez-vous à l'aide du numéro de client et le mot de passe. Cliquez alors sur >Inscription avec les données d'accès*
- *Choisissez >fichier de licence – acquérir en ligne*
- *Cliquez sur >Login*

#### Erreurs possibles lors de l'installation du SWKI-Reader

1. *Le téléchargement du SWKI-Reader est impossible*

*N'étant pas autorisé de télécharger le SWKI-Reader, il faudrait contacter votre administrateur, détenant les droit nécessaires d'installer des logiciels.*

2. *L'installation du SWKI-Reader est impossible*

*Le SWKI-Reader demande une version actuelle de l'environnement Java. Allez vers [www.java.com](http://www.java.com) et téléchargez Java (version 7.13 (Windows) ou*

(Windows) oder 10.7.3 (Mac OS X)) kostenlos herunter und installieren Sie diese.

3. Sie erhalten die Fehlermeldung, dass Sie keine Verbindung zu shop.swki.ch haben

Der Firewall oder der Proxyserver Ihrer Firma blockiert die Kommunikation des SWKI-Readers mit dem Webservice. Der Proxyserver kann in den Einstellungen des Readers eingetragen werden, so dass dann eine Kommunikation möglich ist. Wählen Sie dazu das Menü >Einstellungen >Verbindungseinstellungen (Proxy). Geben Sie den Host und den Port Ihres Proxyservers ein. Sollten Sie diese Information nicht haben, wenden Sie sich bitte an Ihren System-Administrator. Es kann unter Umständen notwendig sein, dass Ihr System-Administrator zuerst die Adresse shop.swki.ch für den SWKI-Reader freischalten muss.

## 5. Download von Dokumenten (SRD)

Die Voraussetzung für die Anzeige von Dokumenten SRD (SWKI Reader Dokument) ist eine Bestellung in der Lieferart Download und die Installation des SWKI-Readers gemäss Punkt 4.

### 5.1 Dokumente synchronisieren

Haben Sie viele Richtlinien oder ein Richtlinien-Abonnement bestellt, können Sie mit der Synchronisation mehrere Dokumente auf einmal herunterladen.

- Öffnen Sie den SWKI-Reader
- Menü >Lizenzierung+Dokumente >online >Dokumente synchronisieren
- Klicken Sie auf >Suchen. Der Reader vergleicht Ihre lokale Dokumentenablage mit Ihrem Richtlinienportfolio und listet Ihnen die Dokumente auf, die heruntergeladen werden müssen
- Klicken Sie auf >Alle
- Klicken Sie auf >Synchronisierung
- Klicken Sie nach erfolgreichem Download auf >Schliessen
- Klicken Sie auf die entsprechenden Richtlinien im Richtlinienportfolio um diese zu öffnen

Dieser Ablauf muss bei jeder künftigen Bestellung wiederholt werden.

*version 10.7.3 (Mac OS X)) gratuitement et installez-la.*

3. *Vous obtenez le message d'erreur, que vous n'êtes pas connecté à shop.swki.ch*

*Le pare-feu ou le serveur proxy de votre entreprise bloque la communication entre le SWKI-Reader et le service d'accès à l'internet. Les coordonnées du serveur proxy peuvent être enregistrées dans les configurations du SWKI-Reader. Choisissez >Configurations >Configurations de la connexion (Proxy). Introduisez les coordonnées d'hôte et du port de votre serveur proxy. Merci de contacter votre administrateur, si vous ne disposez pas de ces informations. Dans certaines circonstances, il est possible que l'administrateur de votre système doive autoriser l'adresse shop.swki pour le SWKI-Reader.*

## 5. Téléchargement des documents (SRD)

*Pour l'affichage correct des documents SRD (SWKI Reader Document) une commande dans le mode de livraison Téléchargement et l'installation du SWKI-Reader selon point 4 sont indispensables.*

### 5.1 Synchronisation des documents

*Si votre commande contient beaucoup des directives ou au cas où vous avez commandé un abonnement des directives, la synchronisation vous permet le téléchargement de plusieurs documents en même temps.*

- *Ouvrez le SWKI-Reader*
- *Rubrique >Licence et documents >en ligne >synchroniser les documents*
- *Cliquez sur >Rechercher. Le SWKI-Reader fait la comparaison entre votre classement local de documents et votre portefeuille de directives et vous établie une liste pour le téléchargement nécessaire*
- *Cliquez sur >Tous*
- *Cliquez sur >Synchroniser*
- *Cliquez sur >fermer après le téléchargement réussi*
- *Pour ouvrir la norme correspondante, cliquez dessus dans votre portefeuille de directives*

*Cette procédure doit être répétée au moment de toute nouvelle commande.*

## 5.2 Einzeldownload von Dateien

Wenn Sie in Ihrem Richtlinienportfolio eine neue Richtlinie öffnen wollen, die noch nicht lokal verfügbar ist, kann diese auch einzeln heruntergeladen werden.

- Klicken Sie auf die Richtlinie, die Sie öffnen wollen
- Die Meldung *Dokument (SRD) nicht gefunden* erscheint
- Bestätigen Sie die Frage:  
Soll es von shop.swki.ch heruntergeladen werden? Mit Klick auf >Ja

## 6. Richtlinien-Abonnement

Die Voraussetzung für die Anzeige von Dokumenten aus einem Richtlinien-Abonnement im SWKI-Reader, ist die Registrierung einer Lizenznummer aus einem Lizenzvertrag. Anschliessend finden Sie die Dokumente im Richtlinienportfolio des SWKI-Readers.

### 6.1 Registrieren der Lizenznummer im SWKI-Reader

Sie haben eine Lizenznummer aus einem Lizenzvertrag zu einem Richtlinien-Abonnement.

- Öffnen Sie den SWKI-Reader
- Menü >Lizenzierung+Dokumente >Lizenzierungs-Assistent
- Lizenznummer eingeben
- Geben Sie Ihre Lizenznummer ein und selektieren Sie «Ich bestätige, dass ich berechtigt bin, diese Lizenz zu nutzen»
- Klicken Sie auf >weiter
- Der Reader baut das Richtlinienportfolio auf
- Dokumente synchronisieren (siehe Punkt 5.1)

## Support

Fragen richten Sie bitte an:

SWKI Sekretariat  
 Solothurnstrasse 13  
 3322 Urtenen-Schönbühl  
 t 031 852 13 00  
 f 031 852 13 01  
[info@swki.ch](mailto:info@swki.ch)

## 5.2 Téléchargement individuel des fichiers

*Si vous désirez ouvrir une directive dans votre portefeuille que n'est pas disponible dans le classement local de documents, elle peut être téléchargée individuellement.*

- Cliquez sur la directive que vous désirez ouvrir
- Le message document SRD pas trouvé apparaît
- Confirmez la question:  
*Est-ce que vous désirez le téléchargement direct par shop.swki.ch? en cliquant sur >Oui*

## 6. Abonnement des directives

*Pour l'affichage correct des documents d'un abonnement des directives dans le SWKI-Reader, l'enregistrement d'un numéro de licence faisant partie d'un contrat de licence est indispensable. Ensuite vous allez trouver les documents dans le portefeuille de directives du SWKI-Reader*

### 6.1 Enregistrement du numéro de licence dans le SWKI-Reader

*Vous disposez d'un numéro de licence faisant partie d'un contrat de licence selon un abonnement des directives.*

- Ouvrez le SWKI-Reader
- Rubrique >Licence et documents >Assistant de licence
- Enregistrement du numéro de licence
- Saisissez le numéro de licence et sélectionnez «Je confirme être en droit d'utiliser cette licence»
- Cliquez sur >continuer
- Le SWKI-Reader établit le portefeuille de normes
- Synchronisez les documents (voir point 5.1)

## Support

*Merci d'adresser vos questions à:*

Secrétariat SICC  
 Solothurnstrasse 13  
 3322 Urtenen-Schönbühl  
 t 031 852 13 00  
 f 031 852 13 01  
[info@swki.ch](mailto:info@swki.ch)

## **Vereinsvorstand SWKI/Comité directeur de la SICC**

|  |                   |
|--|-------------------|
| Präsident/ <i>Président</i>  | Urs Achermann     |
| Vize-Präsident/ <i>Vice-président</i>  | Andreas Bayer     |
| Altpräsident/ <i>Président d'honneur</i>   | Markus Koschenz   |
| Kassier/ <i>Caissier</i>   | Daniel Stadler    |
| Sekretär/ <i>Secrétaire</i>  | Kurt Riesen       |
| Delegierter Richtlinien/ <i>Délégué directives</i>                                 | Michael Kriegers  |
| Delegierter Aus- und Weiterbildung/ <i>Délégué formation et formation continue</i> | Christian Walther |
| Delegierter Amtsstellen und Vereine/ <i>Délégué autorités et associations</i>      | Hansruedi Sutter  |
| Delegierter Öffentlichkeitsarbeit/ <i>Délégué relations publiques</i>              | N.N.              |
| Beisitzer Richtlinien/ <i>Assistant directives</i>                                 | David Burkhardt   |
| Beisitzer/ <i>Assistant SICC (suisse romande)</i>                                  | N.N.              |
| Beisitzer/ <i>Assistant SITC (svizzera italiana)</i>                               | Milton Generelli  |

Jegliche Korrekturen und Ergänzungen sind durch den SWKI-Vorstand zu genehmigen.  
*Toute modification ou complément sont soumis à une autorisation du comité directeur de la SICC.*

Die deutsche Version dieses Reglements ist verbindlich.  
*Aucune garantie ne peut être donnée en ce qui concerne la traduction française. La version allemande de ce règlement fait foi.*

---

### **Genehmigung und Inkrafttreten**

Das vorliegende SWKI-Reglement AD103-03, «Handbuch für die Nutzung von shop.swki.ch und Richtlinien», wurde vom SWKI-Vorstand am 18.04.2013 genehmigt. Es tritt am 19.04.2013 in Kraft.

### **Autorisation et entrée en vigueur**

*Le présent règlement SICC AD103-03, «Guide pour l'utilisation de shop.swki.ch et directives», a été autorisé par le comité directeur de la SICC le 18.04.2013. Il entre en vigueur le 19.04.2013.*

---

### **Copyright © 2013 by SWKI**

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe (Fotokopie, Mikrokopie, CD-ROM usw.), der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und das der Übersetzung, sind vorbehalten.

### **Copyright © 2013 par la SICC**

*Tous droits, même de réimpression partielle, de reproduction partielle ou en totalité (photocopies, microcopies, CD-ROM etc.) de mémorisation dans des installations de traitement de données et de traduction sont réservés.*